

Rédiger un texte académique en français, niveau B2 à C1 de Sylvie Garnier et Alan D. Savage

Éditions Ophrys, 2011, 256 p., 24 euros, ISBN : 978-2-7080-1300-1 (Livre + CDRom)

PAR MARIE-PASCALE HAMEZ UNIVERSITÉ LILLE 3 (DEFI)

Comme l'indique son titre, ce manuel s'intéresse à la rédaction d'écrits académiques en français (dissertations, essais, synthèse, mémoire, thèse) tels qu'ils sont demandés dans les instituts, universités, grandes Écoles dans le contexte de la France métropolitaine et non dans celui de l'espace francophone. Ce manuel qui initie à la méthodologie et à la rédaction d'écrits universitaires peut être utilisé lors de cours en présentiel comme en autoformation. Il s'adresse en priorité à des apprenants de français langue étrangère de niveau B2 à C1 inscrits dans des formations de l'enseignement supérieur, mais aussi à des locuteurs francophones souhaitant développer leurs capacités rédactionnelles et à des apprenants de français langue première ou seconde. Il intéressera également des enseignants de français langue première, seconde ou étrangère en leur proposant un riche répertoire d'activités susceptibles d'enrichir leurs cours et, même si les auteurs ne le mentionnent pas, des traducteurs pourront en tirer profit.

Soucieux de combler un vide éditorial en matière d'aide à la production d'écrits universitaires, cet ouvrage, dédié à Rémy Porquier, a pour objectif de fournir « une approche descriptive des moyens linguistiques requis par la rédaction d'écrits universitaires » et de proposer « des exercices très ciblés pour chacun des points étudiés » (p. 5). D'après ses auteurs, son originalité consiste à s'appuyer sur des grammaires de langue, des grammaires de texte, des travaux linguistiques récents et un corpus de textes authentiques offrant une grande richesse lexicale et culturelle. En effet, la présentation et l'explication des notions linguistiques s'appuient sur un corpus d'extraits de rapports institutionnels en particulier de ceux du Sénat, de revues scientifiques ou d'essais en sciences humaines et sociales, de la base de données Frantext¹ traitant de sujets contemporains tels l'avenir de la presse, la maternité pour autrui, la laïcité, les politiques éducatives, le réchauffement climatique.

1/. Frantext est le nom d'une base de données de textes français : textes littéraires et philosophiques, mais aussi scientifiques et techniques (environ 10%), développée et maintenue au sein de l'ATILF-CNRS (ex INaLF). <http://www.atilf.fr/spip.php?article194>

Le manuel ne suit pas une progression particulière, ce qui permet à chacun de l'utiliser en fonction de ses besoins communicatifs. Il s'organise en quatre unités :

- L'ordre des mots dans la phrase et dans le texte : structure et sens (88 pages),
- Questions de référence : la cohésion textuelle et les reprises totales, partielles et conceptuelles des référents (42 pages),
- L'argumentation : raisonnement et rhétorique (70 pages),
- Des mots et expressions pour articuler le paragraphe : ajouter, confirmer, reformuler et exemplifier (74 pages).

Les titres de ces unités témoignent de l'importance accordée au texte. Chaque unité est divisée en parties, telle l'unité 3 intitulée « L'argumentation : raisonnement et rhétorique » qui englobe les parties « Expliquer et justifier », « récapituler et déduire », et « concéder ». Chaque partie annonce, en introduction, les objectifs d'apprentissage visés. Ainsi, la troisième partie de l'unité 3, titrée « récapituler et déduire » assigne les objectifs suivants :

« Dans cette partie, vous apprendrez à :

- Introduire une récapitulation, une (re) catégorisation, recentrer un développement sur son objet de discours,
- Introduire une conclusion, construire un syllogisme, exprimer un lien plus ou moins intrinsèque entre une cause et ses conséquences » (p. 133).

L'originalité de l'ouvrage est de focaliser sur les règles d'usage de la langue qui décrivent une tendance sans pour autant exclure les règles grammaticales obligatoires. Chaque composant linguistique est nommé et décrit à l'aide d'un métalangage accessible qui reprend les catégories grammaticales traditionnelles (adverbes, prépositions, ainsi que des notions linguistiques plus récentes (expansions, constructions détachées, etc.) pour lesquelles il est possible de se reporter à un glossaire explicatif rassemblant 39 termes en fin d'ouvrage. Un index analytique composé de 142 entrées complète le manuel.

Pour chaque élément linguistique, des règles figurent dans un encadré. Parfois, seule une règle d'usage y figure. Par exemple, pour *Donc*, nous lisons une règle particulièrement utile pour les allophones : « Donc à valeur de reprise se place généralement derrière le verbe, que la phrase soit à la forme affirmative ou négative » (p. 136). Les auteurs énoncent une règle d'usage et la justifient ensuite par plusieurs exemples commentés : « Lorsque la phrase est à la forme négative, *donc* est situé avant le deuxième terme de la négation. On écrirait ainsi : Le trait dominant de l'après-guerre froide ne serait donc pas la globalisation de l'économie. Contrairement à l'oral, où *donc* s'emploie fréquemment en tête d'un énoncé, à l'écrit on emploie généralement *donc* derrière le verbe » (p. 136).

Parfois, seule une règle grammaticale s'applique. Il en est ainsi pour *D'où* : « *D'où* ou *de là* se construisent toujours avec un groupe nominal ou *ce qui* (ou ses variantes) » (p. 138). Les règles grammaticales et les règles d'usage sont reprises dans un tableau récapitulatif à la fin de chaque partie.

Chaque règle renvoie à des exercices interactifs, référencés en marge, disponibles sur le CDROM. Il s'agit de tâches de réception et de production de l'écrit, exercices ponctuels corrigés tels les exercices lacunaires ou les questionnaires à choix multiples, les activités de reformulation de phrases, de paragraphes. Par exemple, la consigne de l'exercice 33 (Unité 3) demande de « placer correctement le **donc** dans l'extrait suivant » en appliquant la règle d'usage : « La parole internationale de notre pays sur le problème de protection de l'environnement est forte dans l'affirmation des principes [...]. Elle porte aussi des propositions concrètes intéressantes (réseau mondial d'observation de la biodiversité, création d'un organisme spécialisé de l'ONU dédié aux problèmes de l'environnement). Sa pratique interne est plus faible. **Donc** l'écart qui existe entre nos intentions et notre pratique devra être rectifié pour que notre pays soit irréprochable afin d'être crédible ».

Un clic renvoie à la correction entièrement rédigée et à l'opportunité de recommencer l'exercice.

Le CDROM contient 315 exercices interactifs, surface numérique correspondant à plus de 1200 feuillets répartis entre les quatre unités réalisées avec Netquiz Pro développé par le Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) pour la mise en place des exercices². Plus des trois quarts des exercices sont accompagnés de leur correction ou de propositions de correction. Le CDROM contient aussi des exercices sur fiches à imprimer.

Pour finir, il faut préciser que les auteurs détiennent une grande expérience en matière d'enseignement du Français sur Objectifs Universitaires (FOU). Sylvie Garnier, docteure en sciences du langage est enseignante en français langue étrangère et responsable pédagogique au Centre de l'Université de Chicago à Paris. Alan D. Savage est, quant à lui, docteur en littérature française, professeur de langue, littérature et civilisation françaises à Wheaton College (Illinois, États-Unis). L'édition de cet ouvrage qui s'adresse à un public d'étudiants, d'enseignants et de chercheurs francophones ou allophones fera certainement date d'autant que la langue cible est le français, deuxième langue utilisée pour les écrits scientifiques après l'anglais.

2/. Le logiciel Netquiz Pro est un éditeur de questionnaires qui a été conçu pour permettre de construire des exercices ou des tests dans internet sans programmation ni connaissance du langage HTML. Le logiciel vous permet de composer 12 types de questions dans différents domaines : Associations, Classement, Choix multiples, Damier, Développement, Dictée, Mise en ordre, Réponse brève, Réponses multiples, Texte lacunaire, Vrai ou faux et Zones à identifier dans lesquelles on peut ajouter des images, des textes, des sons ou des séquences vidéo. L'une des particularités intéressantes de ce logiciel est qu'il propose de conserver l'ensemble des questions créées dans une base de données. Cette fonction permet notamment d'associer une même question à différents questionnaires. <http://www.telecharger.info/netquiz-pro/>